

*Steven B. ...*  
UNIVERSITY OF HAWAII

Department of European Languages and Literature  
1890 East-West Road · Honolulu, Hawaii 96822



*R. van Lutterij Zelle -  
2775, Kennedy Road  
Spincourt, Ontario*

**VIA AIR MAIL**

*CANADA*

# UNIVERSITY OF HAWAII

Department of European Languages and Literature

Honolulu, Junio 6/74

Ludwig Amigo: contesto tu grata cinta, que escuché con vivo interés y grande cariño. Es excelente idea, solo que uno tiene que acostumbrarse a este genero de "correspondencia". A ver, <sup>ar</sup>los "asuntos":

## I.

Cardenal. 100 por cien de acuerdo; ha sido "lanzado" por mis traducciones en Europa, y en seguida declaróse castrista, marxista y otras idioteces. Creo que es mezcla de oportunista "católico" e "ingenuo" mestizo. Un bobo. Un bobalicón muy, muy vivo. Traté de cambiar ideas por cartas (no nos conocemos personalmente; Somoza me negó el visado; ~~pero~~ mantenemos relaciones <sup>quitárale</sup> desde 1950), pero siempre con esta muy dulcemente, muy "cristiano", y yo, en definitiva, no quiero armar lío. Tenía la intención (abandonada) de ~~hacer~~ <sup>editar</sup> un libro sobre él, y, a pesar de mi silencio, <sup>ya largo,</sup> sigue <sup>"grausó"</sup> mandando <sup>me todo</sup> lo que sale sobre él. Hoy mismo llegó un sobre con cosas de Puerto Rico, por adonde veo que el curita anduvo. Ya se ve en la silla de Don Pablo Neruda, muy vendido, muy famoso, muy "humilde". No me doy cuenta en que medida es ~~XXXXXXXXXX~~ un "tío vivo" y en que medida un estúpido. Pero después de las desilusiones con <sup>mos</sup> "amigos" Castro (F.) de 1956 y Bosch (J.) de 1962: BASTA!

## II.

MELE-Surrealismo; ya no hay tiempo. Pero como el cuadernito de otoño --ultimo de este año-- será a Hérolde, se puede poner bastante cosa de manera, que espero tus sellos que me parecen sencillamente

# UNIVERSITY OF HAWAII

Department of European Languages and Literature

Ludwig/2

maravillosos. Creo (!) que haré el cuaderno-Héroid allá en ~~Paris~~  
Octubre, para tenerlo <sup>lizo</sup> en Noviembre, de manera que cuanto con  
los pliegos de sellos. Creo que será muy bello, <sup>¡Veo!</sup> ~~que el~~ <sup>su aspecto</sup>  
ancho & ajeno mundo se llena de homenajes en este 50<sup>o</sup> aniversario.  
Hasta la "Bienal Poética" de Bélgica tratará de esto. Es un  
asunto "a la mode", pero me parece que a Breton le habría  
repugnado que se haga DE ESTA MANERA. Están llegando a la  
frontera de la cursilería, y de esto hay que huir como de  
una peste. TU YA LO SABES.

### III.

Mi Antología: es un libro en el cual CREO. "Camina" sumamente despacio, <sup>C. paciencia!</sup>  
el Editor es lento, no contesta. Espero que el "mero asunto"  
haga "caminar" el libro. Te suplico (ya que tuviste la amabilidad  
de hablar de esto) que escribas lo más pronto posible unas 2-3  
cuartillas. Me las han pedido y yo ~~me~~ arreglo ~~en~~ "distribuir las",  
es mil veces mejor que lo hagas tú, en vez de algún idiota &  
ignorante. Cuanto con esta columna lo más pronto posible y, ante-  
cipado, ~~de~~ doy mis 1000 gracias. Solo salió (que yo la sepa) una  
cronica en Mexico, <sup>siempre</sup> y unas 2-3 cartas. Pero es, claro, muy pronto, hay  
que dar tiempo al tiempo. Hay unas remotas chances de traducción,  
pero si el editor no "funciona", ~~como~~ va a "caminar" esto? Sólo--no!  
BUENO, AGURADO TU CODLAGE DE ARÉVALO MARTÍNEZ LO MAS TARDAR HASTA  
EL 15 DEL MES CORRINTE, deseo hacer la revista <sup>"(dieu le cabosse)"</sup> ~~esta~~ antes  
de mi salida.

Carño a todos, beso las manos de Susana, tuyo,